

## 6 く暮らし

### (1) いえ か 家を借りる

#### ① みんかん じゅうたく か 民間の住宅を借りるとき

住宅を借りるときは、住宅情報誌やインターネットで物件の情報や値段の相場を調べて、地域の不動産会社へ行きましょう。契約時には、保証人を立てたり、お金（敷金、礼金、仲介料など）を支払ったりなどの手続きがあります。必ず契約する前に、契約書や重要事項説明書を確認してください。



#### ■ がいこくじんがくせいじゅうきょ じぎょう 外国人学生 住居 アドバイザー事業



外国人学生住居アドバイザーに指定されている不動産会社では、千葉県内に住みたい留学生の住居探しの相談に応じています。詳しくは、ホームページ(<https://www.pref.chiba.lg.jp/kokusai/soudan/gaikokujin/gakuseijuukyo.html>)をご覧ください。

#### ② こうえいじゅうたく か 公営住宅を借りるとき

##### ■ しえいじゅうたく と あ 市営住宅 <お問い合わせ> 住宅政策課 TEL 04-7167-1147



6月、12月の年2回募集を行います。日本国籍のかたまたは「永住者」「特別永住者」「日本人の配偶者等」を在留資格とする外国人のかたが申し込むことができます。詳しくは、住宅政策課へ電話するか、ホームページ (<http://www.kashiwashieijutaku.jp/>) をご覧ください。

##### ■ けんえいじゅうたく と あ 県営住宅 <お問い合わせ> 千葉県住宅 供給 公社 県営住宅管理部 TEL 043-222-9200



4月、7月、10月、1月の年4回募集し、各月1日～15日の間に受け付けます。日本国籍のかたまたは、外国人で在留期間が1年以上の在留資格を有し、かつ県内市町村に住民登録をしているかたで、同居親族のあるかたが申し込むことができます。詳しくは、千葉県住宅供給公社に電話するか、ホームページ (<http://www.chiba-kousya.or.jp/>) をご覧ください。

##### ■ ちんたいじゅうたく と あ UR賃貸住宅 <お問い合わせ> UR 柏営業センター TEL 04-7196-6152



【営業時間】 午前9時30分～午後6時（定休日：水曜日・年末年始）

【所在地】 旭町 1-1-5（浜島ビル 6F）

【ホームページ】 <https://www.ur-net.go.jp/chintai/kanto/chiba/counter/kashiwa/>

## 6 Vida

### (1) Alquiler de una vivienda

#### ① Cuando se alquila una vivienda privada

Para alquilar una vivienda, buscar en las revistas y por internet, información sobre inmuebles y sus precios y acudir a una inmobiliaria local. Para firmar un contrato, existe un trámite para lo cual es necesario la presentación de un garante, el pago de una garantía, una remuneración y la comisión de corretaje. Antes de firmar el contrato, verificar el contrato y la explicación de los artículos más importantes.



#### ■ Actividad de Asesoría de viviendas para estudiantes extranjeros



En las empresas inmobiliarias designadas que dan asesoramiento de viviendas a estudiantes extranjeros, atienden las consultas sobre búsqueda de vivienda a los estudiantes extranjeros que desean vivir en la prefectura de Chiba.

Para mayores detalles ver la siguiente página web  
(<https://www.pref.chiba.lg.jp/kokusai/soudan/gaikokujin/gakuseijuukyo.html>) .

#### ② Cuando desea alquilar una vivienda pública

##### ■ Viviendas municipales

<Consultas> División de programas de viviendas TEL 04-7167-1147



Dos veces al año en junio y diciembre se realiza la convocatoria. Pueden solicitarlas los japoneses, los extranjeros con residencia permanente o con residencia permanente especial o cónyuge de japonés. Para mayores detalles, llamar a la División de programas de viviendas o ver la siguiente página. (<http://www.kashiwashieijutaku.jp/>)

##### ■ Viviendas prefecturales

<Consultas> Departamento de Administración de Viviendas de la Corporación de Suministro de Viviendas de la prefectura de Chiba TEL 043-222-9200



Cuatro veces al año, en abril, julio, octubre y enero se realiza la convocatoria, y se reciben las solicitudes entre el 1ro al 15 de dichos meses. Pueden solicitarlas las personas con nacionalidad japonesa, los extranjeros con visa de residencia de más de 1 año, las personas que antes se habían registrado en algún municipio dentro de la prefectura de Chiba y que tienen familiares con quienes convive. Para mayores detalles, llamar a la Corporación de Suministro de Viviendas de la prefectura de Chiba, o ver la siguiente página web (<http://www.chiba-kousya.or.jp/>) .

##### ■ Viviendas de alquiler UR

<Consultas> UR Centro de Ventas de Kashiwa TEL 04-7196-6152



【Horario de atención】 9:30 am a 6:00 pm  
(Día de descanso: Miércoles, Fiestas de fin y comienzo de año)  
【Dirección】 Asahicho 1-1-5 (Hamashima Bldg. 6 piso)  
【Página principal】 <https://www.ur-net.go.jp/chintai/kanto/chiba/counter/kashiwa/>

## (2) ごみ<sup>と</sup>＜お問い合わせ<sup>あ</sup>＞環境サービス課<sup>かんきょう</sup> TEL 04-7167-1139<sup>か</sup>

柏市では、お住まいの地域によってごみの排出方法が異なります。家庭ごみの分別方法や出し方については、「ごみの出し方・分け方」を確認ください。詳しくは、環境サービス課へ問い合わせるか、下記柏市ホームページをご覧ください



柏地域

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html)



沼南地域

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/shonanarea/1490.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/shonanarea/1490.html)



## (3) 生活・就労ガイドブック<sup>せいかつ</sup>／生活オリエンテーション<sup>しゅうろう</sup>動画<sup>せいかつ</sup><sup>どうが</sup>

入国時の手続きや働くときのルールなど、生活や就労に必要な基礎的な情報が多言語で掲載されているガイドブック・動画です。詳しくは出入国在留管理庁のウェブサイトをご覧ください。



生活・就労ガイドブック

[https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook\\_all.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook_all.html)



生活オリエンテーション動画

[https://www.moj.go.jp/isa/support/coexistence/04\\_00078.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/coexistence/04_00078.html)

## (2) Basura <Consultas> División de Servicio Ambiental TEL 04-7167-1139

En la ciudad de Kashiwa, la forma de sacar la basura depende la zona en donde reside. En cuanto a la clasificación de basura doméstica y a la forma de sacarla, verificar antes de hacerlo. Para mayores detalles, consultar con la División de Servicio Ambiental o ver la siguiente página web del municipio de Kashiwa



Zona de Kashiwa:

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html)



Zona de Shonan:

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/shonanarea/1490.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/shonanarea/1490.html)



## (3) Guía para vivir y trabajar - Vídeo de orientación de vida

Esta guía y los videos contienen información básica necesaria para la vida diaria y el trabajo, como procedimientos de inmigración y normas laborales, en varios idiomas. Para mayores detalles, visite el sitio web de la Agencia de Servicios de Inmigración.



Guía para vivir y trabajar

[https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook\\_all.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook_all.html)



Vídeo de orientación de vida

[https://www.moj.go.jp/isa/support/coexistence/04\\_00078.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/coexistence/04_00078.html)